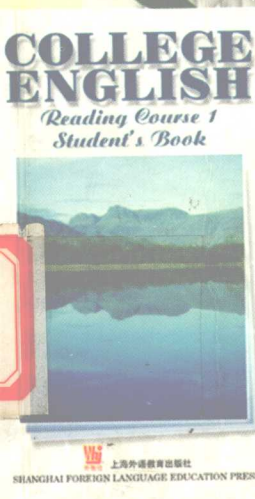


研究规律 改进教学

大学英语 教学研究

(三)



金新版
New

大学英语

阅读教程
学生用书

1

上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

FAST READING



教学研究

大学英语
阅读教程
教师用书

1

上海外语教育出版社



研究规律 改进教学

大学英语 教学研究

(三)



上海外语教育出版社 编

图书在版编目(CIP)数据

研究规律改进教学 / 上海外语教育出版社编. — 上海:

上海外语教育出版社, 2002

(大学英语教学研究; 3)

ISBN 7-81080-485-5

I. 研… II. 上… III. 英语—教学研究—高等学校

IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035990 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> : <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张逸岗

印 刷: 上海江杨印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 14.75 字数 394 千字

版 次: 2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-485-5 / G · 257

定 价: 20.70 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

目 录

继承、借鉴与创新·····	李荫华	1
强化口笔语训练,提高综合能力·····	夏国佐	14
强调语篇训练,突出应用能力的培养·····	李慧琴	20
《大学英语》(全新版)《阅读教程》的教学理念·····	柯彦玢	28
学会快速阅读,提高英语阅读能力·····	郭杰克	33
“五性”与“五法”的综合体现·····	夏纪梅	43
打好语言基础,培养运用能力·····	祝 平	47
从教与学的双重视角看《大学英语》(全新版)系列教材·····	汤声平	58
第二语言习得语感训练模式的假设·····	汤富华	66
语言能力的构成因素·····	戴忠信 刘 军	73
关于僵化错误的两个成因及对策·····	陆 萍	84
信息与外语教学·····	熊国启	92
中国英语教学成败的依据·····	颜治强	96
研究生英语学习内在动机探究·····	吴 霞	105
情感过滤说与外语教学·····	项成东	112
建立以学生为中心的英语教学环境·····	章 清	120
“以学生为中心”的教学模式的理论与实践·····	杨慧玲	127
开展课堂活动来促进学生的合作学习行为·····	王彦波	131
非英语专业研究生英语教学应分级、分类、分化·····	时秀华	141
市场化教学模式与素质教育·····	陶明成 马玉梅	146
英语教师在课堂教学中应具备的素质·····	魏晓红	152
新世纪的大学英语教学·····	郝雁南	160

大学公共英语课程的特点	胡燕平	165
TESL 课堂中的权力分配	屈社明	172
✓ 大学英语口语教学亟待加强	潘秀琴 贾桂珍	177
减缩策略及其对口语教学的启示	魏电克	184
再谈听力微技能在听力教学过程中的应用	王法吉	190
✓ 英语口语教学应重视文化因素的导入	李争鸣	196
英语口语教学三层次与话语错误分析	赵鲁平	204
ESP 口语课程设计探析	窦 岩	209
认知及超认知策略与听力理解	高玉兰	217
· 浅谈语篇教学与写作能力的培养	秦昱引 陈文静	223
· 论语篇的连贯性对译文准确性的影响	黄跃华	227
图式理论与英语阅读教学	申厚坤	239
阅读思维过程和篇章处理理论对阅读教学的启示	李苏江	245
超音段语音意识和英语阅读	杨晓萍	253
阅读——获取知识的主要手段	谢春萍	260
多媒体阅读与认知分析	徐可欣	265
大学英语词汇教学再探	韩淑英	274
· 浅谈大学英语词汇教学	李 雪 王国平	279
“语音、语调基本正确”之我见	戴中明	285
逆向型教学模式在大学英语教学中的应用 ...	南敬实 陈及辛	292
谈谈英语课堂教学的语言艺术	孔玛丽	297
大学英语写作模式探讨	张丽娟 张艳敏	306
关于大学生使用《大学英语》参考书的调查与思考	李 珂	315
✓ 大学英语教学中的文化因素	顾海峰	324
对 EIL 与文化教学的思考	王法吉	335
论外语教育的美育功能	周心红	341
✓ 英语教学不能忽略跨文化非语言交际行为	高忠信	347
· 如何引导学生掌握英语背景知识	李兰兰	352
· 大学英语教学中的营销艺术	李 丽	359

计算机多媒体技术在综合英语课中的应用	刘 燕	364
多媒体辅助大学英语教学实践与探索	邓 嵘	373
因特网辅助文学文化课教学的尝试	胡开杰	378
谈高校教师在多媒体教学中的作用	邓卫平 罗江燕	385
习作评注:翻译教学中理论和实践的契合点	寇轶中	390
内容、形式、对等、翻译	陈 军	401
体裁分析与语篇翻译	张 蓓	409
汉译英切不可忽略冠词	尚志强	415
英译汉问题评析	樊永前	421
试论自然科学中的语言规范及其基本特征	徐仙兰	431
模糊性在医学英语中的语用功能	颜 法	439
关联理论与会话幽默	熊 英	447
论亚里士多德的悲剧理论	李 朝	455

继承、借鉴与创新

——关于《大学英语》系列教材(全新版)的编写

复旦大学 李荫华

一、历史回顾

如果从 1961 年由当时的中央文科教材办公室组织编写《文科英语》(复旦大学负责)和《理科英语》(华东师范大学负责)算起,解放后我国大学英语教材的编写迄今已经过了整整半个世纪的历程了。

董亚芬教授(1991)曾撰文将 60 年代初至 90 年代期间编写的教材大致分为三代:

文革前	第一代
文革后至 1985 年	第二代
1986 年至 90 年代中期	第三代

文革前的教材除上述两部以外,影响较大的还有上海交通大学编写的《高等工业学校英语》。文革后至 80 年代中期的教材主要有北京大学编写的《英语》(供理科用)、复旦大学编写的《英语》(高等学校文科教材,非英语专业用)、上海交通大学编写的《英语》(供工科用)、华东师范大学编写的《英语》等。

1985 年和 1986 年分别供理工科和文理科用的两份大学英语教学大纲先后公布,此后编写的教材,主要有复旦大学、北京大学、华东师范大学、中国人民大学等六所院校合作编写的《大学英语》(Col-

lege English)系列教材、上海交通大学编写的《大学核心英语》(College Core English)、清华大学编写的《新英语教程》(New English Course)、麦克米伦公司和高等教育出版社联合出版的《现代英语》(Modern English)。

1994年7月国家教委在大庆召开了全国大学英语教学研讨会,提出了到2000年使我国大学英语教学上一个新台阶的奋斗目标,这标志着我国大学英语教改进入了一个新阶段。自那时以来,高教司采取了一系列深化大学英语教改的措施。其中之一,便是委托大学外语教学指导委员会对原有的理工科和文科两个《大学英语教学大纲》进行修订、合并,使之成为一个大纲,并于1999年正式公布使用。随着大学英语教改进一步的发展,大学英语教材的编写引起人们更多的关注。90年代后期陆续出版了数部新教材如《21世纪大学英语》、《新编大学英语》等,《大学英语》系列教材、《大学核心英语》等原有教材则推出了修订本。它们的问世意味着新一代——第四代——教材的开端。

各代教材各有其特色。第一、二代教材,基本上以语法为纲,有的则吸收了结构主义的成分,强调句型操练,能力的培养侧重于阅读,其他方面少有顾及。第三代教材开始重视语言交际能力的培养;在继续注重语言基础训练和阅读能力的培养的同时,普遍加强了听的训练,对说、写、译也予以关注。教材突破一本书的传统开始向系列化发展。可以说,从此我国大学教材的编写进入了一个成熟阶段(李良佑等1988)或较为成熟的阶段。而面世不久的第四代教材更重视提高学生的英语应用能力,教材的概念已从书本延伸到多媒体课件(course ware)。新的教材往往带来新思路、新尝试,在实践中接受检验。

尽管各有不同,然而就多数教材来说,尤其是对编写得较成功的教材来说,它们总是注意继承、发扬我国外语教学和外语教材编写中的好的传统,它们也总是学习、吸收国外各个时期流行的教学理论和方法以及先进的教材编写经验,它们也总是想有所突破。简而言之,

继承、借鉴与创新,这是我国外语教材编写不可或缺三个方面。

二、从《大学英语》系列教材到《大学英语》系列教材(全新版)的编写

《大学英语》系列教材自 1986 年的试用本问世以来,受到广大师生和英语学习者的青睐,先后被千余所院校采用,成为我国高校大学英语教学的首选教材,并荣获全国高等学校第二届优秀教材特等奖和国家教委高等学校第二届优秀教材一等奖。然而,随着我国改革开放的力度不断加大,社会各方面对大学生的外语水平,尤其是他们的外语应用能力,提出了更高的要求。此外,大学新生入学时的英语水平与过去相比也有所提高。我国的大学英语教学面临着新的形势和新的挑战。为此,我们从 90 年代中期开始了修订工作,并于 1997 年出版了修订本。然而,修订毕竟只是修订,它受到客观条件的制约,不可能有更大程度上的改观。

鉴于此,我们在修订本完成后不久即在上海外语教育出版社组织、策划和支持下开始了新一轮的调研、论证,决定编写《大学英语》系列教材(全新版)(以下简称《全新版》)。由复旦大学、北京大学、华东师范大学、中国科学技术大学、华南理工大学、南京大学、武汉大学、南开大学、中山大学和华中科技大学等高校的数十位在英语教学和教材编写两方面均有着丰富经验的资深同行分工协作、集体编写,并请董亚芬、杨惠中和杨治中教授担任顾问。我们本着既要继承、发扬现有《大学英语》系列教材的特色更要不断创新这一精神,首先确定了编写的指导思想、精心设计了全书的框架,而后认真编写出样课,在数百所院校征询了意见,同时于 2000 年秋季在复旦大学等院校部分班级试用。历经近三年时间的准备后,《全新版》已从 2001 年 7 月起陆续出版供使用。

我们的努力目标是编写出一套较能适合我国当前国情的、能较好体现国内外外语教学理论研究和教学实践最新成果的、具有自己特色的高质量教材,为我国的大学外语教学改革添砖加瓦。

三、《大学英语》系列教材(全新版)的全书框架和《综合教程》简介

全书由下列几部分组成:

综合教程(1—6册,每册由8个单元组成)

阅读教程(1—6册,每册由8个单元组成,每单元由3篇文章组成)

快速阅读(活页,每册由8个单元组成,每单元由4篇文章组成)

听说教程(1—6册,每册由16课组成)

另有供预备级使用的教材一套,组成与上述相同,每种教程一册。此外,编有语法手册一本,供学生课外参考使用。

除快速阅读外,各教程均配有教师用书;综合、听说教程配有相应的多媒体课件(光盘)和录音磁带。

现将《综合教程》简介如下:

《综合教程》是整个系列教材的主干教程,旨在指导学生深入学习课文的基础上,从词、句、语篇等角度进行读、听、说、写、译多方面的语言操练,着重培养学生的英语语言能力和综合应用能力,尤其是读、写的能力。

每册分8单元。每单元设一主题(theme),含同一主题的课文两篇(正副各一篇)。每单元由4部分组成:

Part I 读前准备活动(pre-reading task)

Part II 正课文(Text A)

Part III 副课文(Text B) (for home reading)

Part IV 与主题相关的语言操练(theme-related language learning tasks)

每个单元的4个部分组成一个有机的整体。Part I 和 Part III 供学生课外自学(Part I 的录音连同正副课文的录音磁带将随书提供),老师只需做适当检查;教师堂上主要讲授、操练 Part II 和 Part IV。

Part I 为每单元提供了一段与该单元主题紧密相关的录音(形

式有歌曲、小故事、人物介绍等),要求学生上课前预习时听。该录音的文字稿附在书后以供参考。这一活动可以激发学习兴趣,引导学生进入主题并为学习课文做好准备。如第一册第一单元的主题是关于人的成长——growing up,该单元读前准备活动的录音便是介绍英国已故著名歌手 John Lennon 祝他儿子成长的一首歌: *Beautiful Boy* 以及对这首歌的简要介绍。

Part II 由正课文、词表和练习三部分组成。课文注释采用脚注。练习部分主要包括下列几方面:

课文理解(Comprehension)

含课文内容提问(Content Questions)、思考讨论题(Points for Discussion)

课文结构(Text Organization)

语感培养(Language Sense Enhancement)

含课文背诵、诗、格言集锦、幽默故事

语言操练(Language Focus)

每单元挑选出 30 多个常用词和短语(Words and Phrases to Drill)作为重点操练的复用词,这一部分练习主要围绕它们来进行。下分词汇(Vocabulary)、结构(Structure)、综合性的语篇练习(Comprehensive Exercises)等部分。

词汇项下,除对重点词语操练的常设项目外,还视各课的具体情况分别设有 Collocation、Usage、Synonyms、Confusable Words、Word Family、Word Formation 等分项。

综合性的语篇练习项下又分 Cloze A (根据课文内容写成)、Cloze B 和成段翻译(中译英)。

Part III 主要供学生自学。由副课文、词表和练习三部分组成。课文的注释同样采用脚注形式。每课词表列出 15 个常用词和短语(Words and Phrases to Learn)作为复用词供操练,其余的生词和短语可查找书后的词汇表。练习包括有关课文内容的多项选择题、课文句子翻译(英译中)和词语填充。练习答案亦附于书后。

Part IV 是一项进一步深化的综合性口、笔实践活动。它是在学生经过了正副课文的学习和一系列的语言操练后,对相关主题的内容和语言表述已有所掌握的前提下进行的。主要由小组讨论和课堂写作两部分构成。后者以前者为基础。书后练习答案附录中,有一篇写好的作文供学生参考。这一部分对于培养学生的综合应用能力至关重要。

书内按 4 单元为一组设计了两份试卷,供学生阶段性复习用。试卷按照大学英语四、六级考试题型设计,以便让学生逐步熟悉其形式。

四、《大学英语》系列教材(全新版)的特点

与现有《大学英语》系列教材相比,《全新版》的不同之处在于:

1. 全书框架有了重大变化;
2. 采用 multi-dimensional syllabus;
3. 更注重学生的自主学习(autonomous learning);
4. 采用按主题(theme)组织单元的形式;
5. 较大幅度地增强了培养说、写能力的内容;
6. 练习中新增 usage, collocation, confusable words 等项目,以增进学生语言使用方面的知识;
7. 练习设计尽可能采用“教案式”、“互动(interactive)式”,以便于组织学生参与课堂活动;
8. 广泛应用 task-based approach,强调综合性的语篇练习,加强对学生的交际能力的培养;
9. 以《综合教程》为主干,各教程配合更紧密,形成一个有机的整体。

上述各点将在下文分别说明。

五、《全新版》编写的指导思想和编写的理论依据

1. 《全新版》根据《大学英语教学大纲》(修订本)的精神编写,为

全面贯彻、落实大纲所规定的教学目的以及各项教学任务服务。

《大纲》(修订本)是在调查研究的基础上,根据当前我国改革开放形势的需要以及现有的可能的条件,并借鉴了国外的外语教学理论和方法,对原有大纲作了必要的修改和补充后而产生的。换言之,修订后的《大纲》,是在全面地总结了我国多年来大学英语教学经验的前提下,经过科学的调研和论证而产生的一个文件。因此,它具有科学性、先进性、实用性。它对目前我国高校的大学英语课程具有重要的现实指导意义。教材如何贯彻、落实《大纲》精神和各项具体要求,是《全新版》编者始终最关注的课题。

修订后的《大纲》,规定大学英语教学目的是,“培养学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、写、译的能力,使他们能用英语交流信息。大学英语教学应帮助学生打下扎实的语言基础,掌握良好的学习方法,提高文化素养,以适应社会发展和经济建设的需要。”(1999:1)

修订后的《大纲》对各项语言技能所规定的量化指标,表明它对学生的语言实际应用能力全面地提高了要求。说起能力的培养,目前流传着一些似是而非的说法。似乎我国当前大学英语教学的首要任务是培养学生的口语能力。不错,口语能力是要提高。近来大学英语四、六级考试增加了口试,就清楚表明了这一点。然而,我们又不能忘记,在我国现有的条件下要求非英语专业的所有的大学生读、听、说、写、译样样精通是不现实的。对学生的各项语言技能的培养,仍然要分主次。那么,当前谁该为主?谁该为次?仔细分析一下,不难看出修订前后的两个大纲有一个共同点:两者都将阅读能力的培养放在第一位。而修订后的《大纲》对此更有十分明确的阐述,即“阅读是第一层次的要求”(1999:177)。阅读成绩在四、六级考试中也始终占有最大比重——40%。之所以如此,“这是因为,在目前情况下,阅读能力仍然是大学生今后工作所需的主要技能。阅读是掌握语言知识、获取信息和提高听、说、写、译等能力的基础。因此,在大学英语教学中应始终注重阅读能力的培养。”(1999:177—178)这是根据多项社会调查和研究作出的合理的决策,是符合目前及今后一段时

间内我国国情和我国大学英语教学条件的。再从学习规律来看,在非英语的语境中学英语,阅读依然是多数人吸收语言素材的最主要的渠道。忽视这一点,主次不分或颠倒主次,都将给教学带来不利的后果。当然,这样说并非讲其他技能不重要。对于听、说、写、译的要求,新《大纲》的各项指标也都提高了,尤其是,将说、写、译提高到与听同一层次来要求。

《大学英语》系列教材一贯将阅读能力的培养放在首位,《全新版》将继续发扬这一传统。同时,采取积极措施,努力提高学生的听、说、写、译的能力,特别是注意培养学生的英语综合应用能力。上述提及的《全新版》的框架变化,其主要原因就是出于这两方面的考虑。

然而,实践和理论都告诉我们,任何语言技能的培训离不开语言基础。外语学习需要一个较长的过程,要经过不断地反复操练和实践,熟练地掌握一门外语绝非易事。因此,有一个好的基础十分重要。当前,我国大学新生入学时的英语水平总体来说还较低,语言应用能力尤差。而这些又是与词汇量过低(根据《大纲》项目组对1996年入学新生词汇量的抽样调查,学生平均词汇量为1,800个左右)、语法运用不熟练、语用知识欠缺等语言基础薄弱密切相关。所以,我们的学生在大学里还不得不花相当多的时间补基础。《大纲》提出,要帮助学生“打下扎实的语言基础”,便是这个道理。这一点,也是《大学英语》系列教材坚持不懈地追求的目标。《全新版》将为此而加倍努力。

2. 《全新版》采用糅合中外多种教学法之长的折中主义(eclecticism)的教学法。立足本国、博采众长,是我们编写的一条重要的指导方针。即,充分吸取我国在外语教学中长期积累起来的行之有效的经验和方法,同时认真学习、借鉴国外的教学理论和方法,并根据我国当前的教学需要和现有条件,视其可行性,有选择地加以消化、改造、吸收。

前面说及的 multi-dimensional syllabus 就包含着这一意思。我们既从我国教学的传统做法中借鉴,如语法翻译法、重视范文的阅

读、语感的培养、提倡朗读和背诵等,也从国外的听说法、认知法、自然法、交际法等中学习;我们既重视课本的编写,也非常关注多媒体课件的建设;我们既强调课堂教学,也关心课外的自学,等等。

3. 我们认为单元设主题(theme)的做法有利于借鉴并运用交际法的教学原则。Halliday (1973)指出: Learning a second language involves the acquisition of a new system for realizing familiar meanings. Richards and Rodgers (1986)也说过类似的话: Language is a system for the expression of meaning. 可见,将语言学习贯穿在了解、思考、探讨当代现实生活中的各种问题的过程中,有利于语言学习,有利于发展学生的语言的交际能力。以《综合教程》的第一册为例,各单元主题如下:

Unit 1 Growing up

Unit 2 Friendship

Unit 3 Understanding science

Unit 4 American dream

Unit 5 Romance

Unit 6 Animal intelligence

Unit 7 Emergency

Unit 8 Coping with an educational problem

这些题目或有关当代社会生活中的重大题材或有关人生的重大问题,与我们当代的青年人关系尤为密切。其他教程的相应单元与该主题亦有一定的呼应。

4. 我们提倡学生自主学习(autonomous learning),即学生应成为学习的主体,主动地、创造性地学习,同时又主张充分发挥教师的主导作用。在缺少外语语境而且学时又较少的情况下,我们认为组织好课堂教学是关键。在课堂,教师首先要讲好课、组织好学生对所学语言进行操练以及模拟真实的语境引导学生学以致用。此外,还应在学习方法上给学生以指导,使他们懂得如何自学并养成良好的自学习惯。这最后一点,我们认为十分重要,是学生能否做到真正

自主学习的关键所在,应大力提倡。

《全新版》在这方面做了不少尝试。如《综合教程》中的 Part I 和 Part III 设计成供学生课外自学,老师只需做适当检查;Part IV 综合性口、笔实践活动主要由学生自己进行,课堂写的习作首先由学生相互修改。“语言操练”(Language Focus)中新设的 usage、collocation、confusable words 等项目,目的也是通过增进学生这方面的知识以增强学生自学能力。《听说教程》和《阅读教程》的设计也很注意这一方面。

5. 我们主张通过教师的“精讲”和学生的“多练”,通过读、听、说、写、译全方位的多种形式的课堂内外的实践,培养学生具有较扎实的英语语言基础和较强的英语综合应用能力。

关于语言学习,记得 Skehan (1994)说过下面这番话: Although many people acquire a new language with no formal tuition (through exposure to the target language and opportunities to use it to express their own meanings), there is now some evidence that learners do better if, at some point, their attention is drawn to typical features of language form. 对 L2 的学习者来说,一定的语言知识的获得是必不可少的,至于如何做到这一点,Long (1988)和 Schmidt (1990)认为:Through consciousness-raising exercises highlighting frequently used language items, to help learners perceive patterns and systematize what they know. (转引自 Willis 2000)

为此,《综合教程》的各单元练习中的“语言操练”部分均标出作为重点操练的复用词和短语 (Words and Phrases to Drill) 以及重要的句结构,该部分的各项练习则主要围绕它们来进行。然而,我们注意到仅此为止还是不够的,因为我们相信 The “whole” of language in use is greater than the sum of its parts (Cunningsworth 1995)。要真正提高学生的语言实用能力,必须在语篇水平的综合训练上下功夫才行。所以我们设计了综合性的“语篇练

习”(Comprehensive Exercises)和 Part IV 的 theme-related language learning tasks 等部分。我们认为,上述这一切就是在课堂上要“精讲”、“多练”的地方。

《综合教程》的各单元练习中还多处采用了 task-based approach。这一方法的好处 Willis (2000)不久前作过很好的论述: For each topic or text, you can design tasks that your learners would find engaging to do themselves and that would generate the type of interaction they may need to take part in ... Tasks can engage learners in listing, classifying, matching, comparing, problem-solving, sharing experiences, and anecdote telling. Some can have more creative goals, such as writing a story or designing a brochure. 我们希望它能有助于学生的交际能力的培养。

6. 我们认为学生的操练,特别是说、写方面的实践活动,应以一定量的语言输入为前提。离开了这一点,一味强调语言输出活动,是欠妥的。

Krashen (1982)说过: To acquire a new language system, learners need exposure to the kinds of language that they will need. Willis (2000) 更具体地说道: If learners don't know why they are learning English, they need exposure to a broad and varied selection of materials that will encourage them to go on using their English and learning outside class on their own and to gain a solid foundation they can build on, once they discover what their language needs will be. Willis 这里所说的情况与我们大学外语基础阶段的教学十分相似。

从这点出发,我们不但没有取消《阅读教程》和《快速阅读》,反而加强了。后者每单元从 3 篇文章增加到 4 篇,而且其中两篇较长。第一册的《综合教程》、《阅读教程》和《快速阅读》的阅读总量达 48,000 个词左右,比大纲规定的 31,000 个词超出近 55%。也正是